

KOLEKSİYON SERGİSİ/COLLECTION EXHIBITION

**Söylenir ve Yarım Kalır  
Bütün Aşklar Yeryüzünde**

**They Are Uttered And Left  
Unfinished, All The Loves In The World**

**09.03.2019-08.03.2020**

ÖZEL PROJE/SPECIAL PROJECT

**Boomoon: Boğaziçi**

**Bosphorus By Boomoon**

**09.03-25.08.2019**

KOLEKSİYON SERGİSİ/COLLECTION EXHIBITION

**Uvertür: Borusan Çağdaş  
Sanat Koleksiyonu'ndan Seçki**

**Overture: Selections from the  
Borusan Contemporary Art Collection**

**09.03-25.08.2019**

**BORUSAN  
CON·TEM·  
PO·RAR·Y**



KOLEKSİYON SERGİSİ  
COLLECTION EXHIBITION

# Söylenir ve Yarım Kalır Bütün Aşklar Yeryüzünde

They Are Uttered And Left  
Unfinished, All The Loves In The World

09.03.2019-08.03.2020

KÜRATÖR CURATOR  
NECMI SÖNMEZ

## Yaratıcı Sanatın Evrimleri

*Söylenir ve Yarım Kalır Bütün Aşklar Yeryüzünde*  
Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu Sergisi Üzerine

Şair Turgut Uyar'ın "söylenir ve yarım kalır / bütün aşklar yeryüzünde" dizelerinden yola çıkarak hazırlanan Borusan Contemporary'deki koleksiyon sergisi, uluslararası çağdaş sanatın farklı eğilimlerini bir araya getirirken, günümüz koşullarının sanatçılarda hangi estetik arayışları tetiklediğini sorguluyor. Günümüzde son derece hızlı değişen ekonomik, siyasi, sosyal gelişmeler yaratıcı sanatın oluşum sürecini de köklü şekilde etkiliyor. Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu dünyanın farklı kültürel coğrafyalarında çalışan sanatçıların deneysel yapıtlarını bir araya getirdiği için, küresel gelişmelerin sanata olan etkilerinin yakinen izlenebileceği bir karaktere sahip. Çağdaş sanatın özellikle dijital anlatım tekniklerini kullanarak izleyicilere sunduğu "yeni görsellik" hem katılımcı, hem de deneysel. Sergi, koleksiyonun ana özelliklerinden biri olan bu deneyselliği görünür kılmayı hedefliyor.

Serginin "sarmal karakteri" iki önemli kaynaktan besleniyor. Bunlardan ilki koleksiyona yeni katılan işler, diğeryise çalışmalarıyla koleksiyonda belli bir yoğunluk oluşturan sanatçıların dizi mantığıyla oluşturdukları eser grupları. Tek ya da gruplar halinde sunulan çalışmalar koleksiyonun "Batı-Merkeziyetçi" olmadığını altını çizmeyi hedefliyor. Sergide Güney Amerika, Kore, Çin başta olmak üzere "Diğer Modernizm" tecrübelerine sahip kültürlerden gelen yorumlar, küresel değişimlerin dünyanın farklı köşelerinde yaşayan sanatçılar üzerindeki yansımalarını gündeme getiriyor. Bu yansımaların soyut imgelere, ironiye ve mecazlara dayalı farklı özellikleri var. Sergi ilk bakışta anlaşılamayan bu özellikleri tartışmaya açmak için Modern Türk şiirinin en önemli temsilcilerinden biri olarak kabul edilen Turgut Uyar'ın metaforlarına başvurarak farklı bir yorumlama modeli geliştirmeyi hedefliyor. Uyar, etkisini yazıldıktan elli yıl sonra bile kaybetmemiş olan dizeleriyle insan odaklı bir bakış açısını savunuyordu. Serginin bu hümanist yaklaşımı, güncel yorumları çıkış noktası olarak alırken şiiri hem yol gösterici, hem de ezber bozucu bir kimlikle değerlendiriyor.

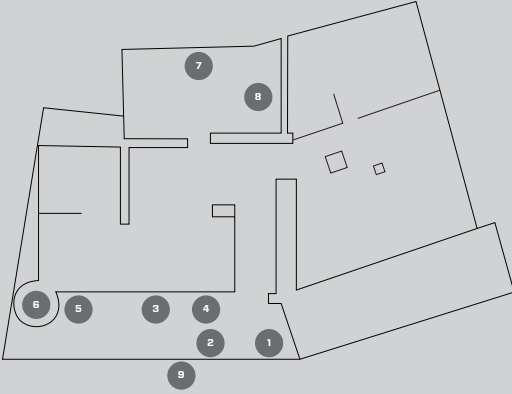
# On the Transformation Processes of Creative Art

*They are Uttered and Left Unfinished, All the Loves in the World*  
The Borusan Contemporary Art Collection Exhibition

The new collection exhibition at Borusan Contemporary is based on the lines "they are uttered and left unfinished / all the loves in the world" by the poet Turgut Uyar, bringing together different tendencies of international contemporary art to questions of aesthetic research triggered by today's conditions. In our day, the rapidly changing economic, political, and social developments have a profound impact on the creation processes of artworks. Since Borusan Contemporary Art Collection brings together the experimental works of artists working in different cultural geographies across the world, it is possible to closely trace the effects of global developments on art. The new visuality that contemporary art presents to the audience by using digital expression techniques is both participatory and experimental. The exhibition aims to make this experimentation, one of the main features of the collection, more visible.

The helical character of the exhibition is based on two important sources. The first of these is the group of works that are newly added to the collection and the other is the group of works created by the artists as series. The studies presented in one group or in groups aim to underline that the collection is not "Western-centralistic". In the exhibition the interpretations of Other Modernisms, especially from South America, Korea, and China, show the reflections of global changes on artists living in different corners of the world. These reflections have different characteristics based on abstract images, irony, and metaphors. The exhibition aims to develop a different interpretation model by applying the metaphors of Turgut Uyar, who is considered to be one of the most important representatives of Modern Turkish poetry, to discuss these features which cannot be grasped quickly. Uyar defended a humanistic viewpoint in his poems, which have not lost their impact fifty years after they were written. The exhibition's humanist approach takes contemporary interpretations as a departure point while looking at poems as both a guide and a subversive tool.

## 2. KAT 2<sup>ND</sup> FLOOR



1

### Sergi adı

Exhibition title

2

### Duvar yazısı

Wall text

3

### Turgut Uyar'ın Söylenir şiiri

Söylenir, poem by Turgut Uyar

4

### U-Ram Choe

*Jet Hiatus*

2008

85 x 88 x 222 cm

Paslanmaz çelik, akrilik, devreler, sentetik reçine, akrilik boya, işlemci, LED kartı, motor

Ed. 4/5 + 1 AP

*Jet Hiatus*

2008

85 x 88 x 222 cm

Stainless steel, acrylic, circuits, synthetic resins, acrylic paint, CPU, LED board, motor

Ed. 4/5 + 1 AP

5

### Roman Signer

*56 Küçük Helikopter*

2008

Video, 3'14"

Ed. 3/10 + 3 AP

*56 Small Helicopters*

2008

Video, 3'14"

Ed. 3/10 + 3 AP

6

### Hans Kötter

*Renk Kodu*

2010

13 x 200 x 13 cm

Paslanmaz çelik ışık kutusu içinde lazer kesim slayt ve LED

Ed. 1 + 1 AP

*Color Code*

2010

13 x 200 x 13 cm

Laserchrome slide with LED in a stainless steel light box

Ed. 1 + 1 AP

7

### Chen Jiagang

*Üçüncü Büyük Cephe I, Dış Mekan*

*Çelik Fabrikası*

2008

160 x 260 cm

Kromojenik baskı

Ed. 5/6

*Large Third Front I, Outdoor Steel*

*Plant*

2008

160 x 260 cm

C-print

Ed. 5/6

8

Turgut Uyar'ın *Kayayı Delen İncir* kitabının video dokümantasyonu ve şairin diğer kitaplarından seçti

*Video documentation of Turgut*

*Uyar's book Kayayı Delen İncir*

[The Fig Piercing the Rock] and a

selection of books by the poet

9

### Ayşe Erkmen

*Rengarenk*

2009

62 x 62 cm

Seramik fayans

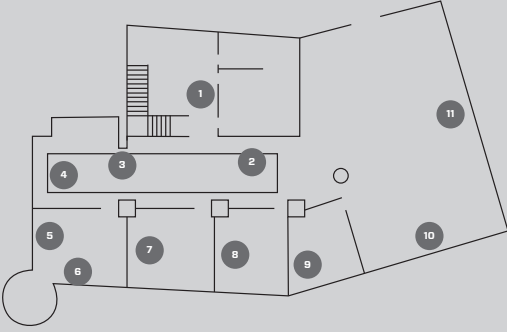
*Colourful*

2009

62 x 62 cm

Ceramic tiles

### 3. KAT 3<sup>RD</sup> FLOOR



1

**Ricardo van Steen**

*Mamangua 2*

2014

Video, 5' 19"

Ed. 1/5

*Mamangua 2*

2014

Video, 5' 19"

Ed. 1/5

2

**Chen Jiagang**

*Üçüncü Büyük Cephe I, Concaster*

2008

240 x 400 cm

Kromojenik baskı

Ed. 2/3

*Large Third Front I, Concaster*

2008

240 x 400 cm

C-print

Ed. 2/3

3

**Axel Hütte**

*Niederwald-1*

2009

156 x 255,5 x 8 cm

İki tonlu baskı

Ed. 4/6

*Niederwald-1*

2009

156 x 255,5 x 8 cm

Ditone Print

Ed. 4/6

4

**Ola Kolehmainen**

*Manevi İnziva Evi*

2012

180 x 234 cm

Kromojenik baskı, diasec

Ed. 5 + 2 AP

*House of Spiritual Retreat*

180 x 234 cm

C-print, diasec

Ed. 5 + 2 AP

5

**Axel Hütte**

*Portre Jacobigarten, Almanya*

2006

157 x 207 cm

Kromojenik baskı, diasec

Ed. 1/4

*Portrait Jacobigarten, Germany*

2006

157 x 207 cm

C-print, diasec

Ed. 1/4

6

**Jerry Zeniuk**

*İsimsiz*

2007

70 x 100 cm

Kağıt üzerine suluboya

*Untitled*

2007

70 x 100 cm

Watercolor on paper

7

**Jerry Zeniuk**

*İsimsiz*

2007

70 x 100 cm

Kağıt üzerine suluboya

*Untitled*

2007

70 x 100 cm

Watercolor on paper

8

**Jerry Zeniuk**

*İsimsiz*

2007

70 x 100 cm

Kağıt üzerine suluboya

*Untitled*

2007

70 x 100 cm

Watercolor on paper

9

**Jerry Zeniuk**

*İsimsiz*

2007

70 x 100 cm

Kağıt üzerine suluboya

*Untitled*

2007

70 x 100 cm

Watercolor on paper

10

**Merve Şendil**

*Underscene Project Logosu-2*

2009

135 x 135 cm

El dokuması

*Underscene Project Logo-2*

2009

135 x 135 cm

Hand-knit

Watercolor on paper

11

**Niko Luoma**

*Bir Kürenin Projeksiyonu I*

2014

183 x 900 cm

Arşivsel pigment baskı, diasec, 6 panel

Ed. 1/3 + 2 AP

*Projection of a Sphere I*

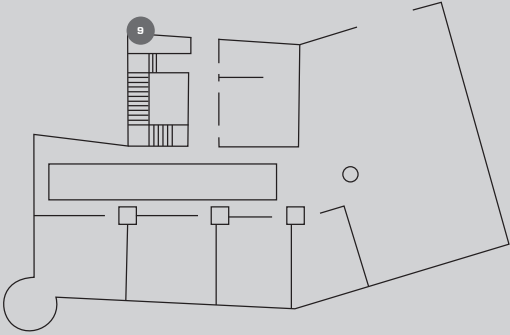
2014

183 x 900 cm

Archival pigment print, diasec, 6 panels

Ed. 1/3 + 2 AP

## 4. KAT 4<sup>TH</sup> FLOOR



9

**Kalliopi Lemos**

*Dünyanın Merkezinde*

2015

16 mm siyah-beyaz sesli film

8'29"

Ed. 1/5

*At the Centre of the World*

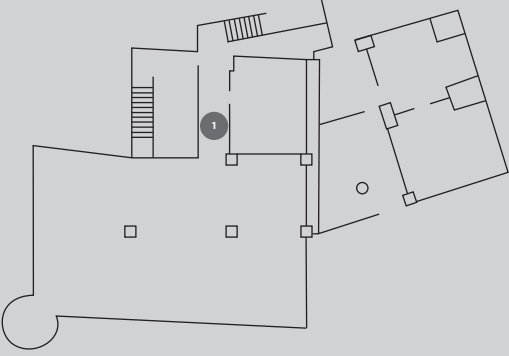
2015

16 mm B&W film with sound

8'29"

Ed. 1/5

## ASMA KAT MEZZANINE FLOOR



1

**Marina Zurkow**

*Daha ve Daha (görünmez okyanuslar): Rusya*

2016

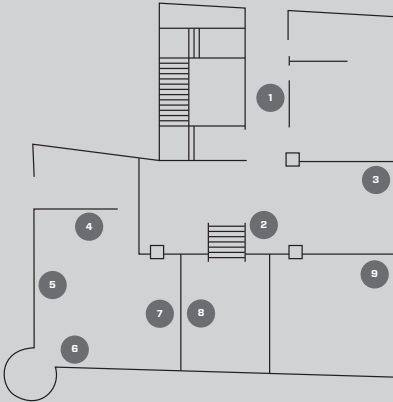
40" ekran, özel yapım metal çerçeve, bilgisayar, yazılım

*More & More (the invisible oceans): Russia*

2016

40" screen, custom metal frame, computer, software

## 5. KAT 5<sup>TH</sup> FLOOR



1

**Wang Sishun**

*Hakikat*

2014

Video, 3' 49"

Ed. 1/6

*Truth*

2014

Video, 3' 49"

Ed. 1/6

2

**Erdal İnci**

*İstiklal Caddesi*

2013

Tek kanallı video, döngü, 10'

Ed. 2/5 + 1 AP

*İstiklal Avenue*

2013

Single channel video, loop, 10'

Ed. 2/5 + 1 AP

3

**Robert Mapplethorpe**

*Lisa Lyon*

1982

62 x 62 cm

Jelatin gümüş baskı

Ed. 4/10

*Lisa Lyon*

1982

62 x 62 cm

Gelatin silver print

Ed. 4/10

4

**Lynn Davis**

*Kapadokya, Türkiye*

1995

107 x 110 cm

Selenium ile renklendirilmiş jelatin gümüş baskı

*Cappadocia, Turkey*

1995

107 x 110 cm

Selenium-toned gelatin silver print

5

**Dominic Harris**

*Çırpınış*

2011

11 x 38 x 480 cm

Esere özel elektronik aksam ve yazılım, termal kameralar, ayna, alüminyum

*Flutter*

2011

11 x 38 x 480 cm

Custom electronics and software, thermal cameras, mirror, aluminium

6

**Beat Zoderer**

*Hologram S2 No: 1*

2010

250 x 100 cm

Foreks üzerine akrilik, lamine edilmiş ve vidalanmış

*Hologram S2 No.1*

2010

250 x 100 cm

Acrylic on forex, laminated and screwed in

7

**Ruby Anemic**

*Cesaret Yoksa, Zafer de Yok*

2013

4,5 x 57 x 159 cm

Neon

Ed. 8 + 2 AP

*No Guts, No Glory*

2013

4.5 x 57 x 159 cm

Neon

Ed. 8 + 2 AP

8

**Domingo Milella**

*Uçhisar, Türkiye*

2007

180 x 229 cm

Kromojenik baskı

Ed. 2/5 + 2 AP

*Uçhisar, Turkey*

2007

180 x 229 cm

C-print

Ed. 2/5 + 2 AP

9

**Brigitte Kowanz**

*ETC*

2011

20 x 40 x 50 cm (her biri)

Neon, ayna

Ed. 1/3 + 1 AP

*ETC*

2011

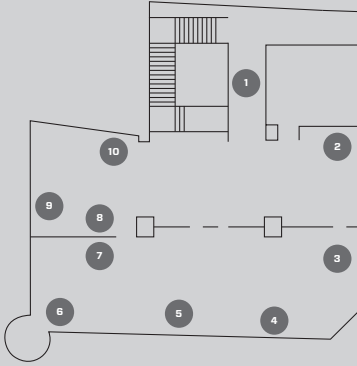
20 x 40 x 50 cm (each)

Neon, mirror

Ed. 1/3 + 1 AP



## 6. KAT 6<sup>TH</sup> FLOOR



1

### Allard Van Hoorn

034 Kentin Hayal Zaman Çizgisi  
Enlem: 41.041250° N - 41.041345° N  
Boylam: 28.990245° E - 28.9900331° E  
(Su Notaları)

2015

Ed. 1/2 + 1 AP

034 Urban Songline

Latitude: 41.041250° N - 41.041345° N  
Longitude: 28.990245° E - 28.9900331° E  
(Water Score)

2015

Ed. 1/2 + 1 AP

2

### Ulrich Erben

İsimsiz

1997

74 x 64 cm

Tuval üzerine akrilik

Untitled

1997

74 x 64 cm

Acrylic on canvas

İsimsiz

1997

85 x 74 cm

Tuval üzerine akrilik

Untitled

1997

85 x 74 cm

Acrylic on canvas

3

### Charles Xelot

Orman #5

2010

160 x 128 cm

Fine art baskı, diasec

Ed. 1/4

Forest #5

2010

160 x 128 cm

Inkjet fine art printing, diasec

Ed. 1/4

4

### Hector Zamora

Tarihi Suistimal Etmek

2015

1' 52"

Video

Ed. 1/3

Abusing History

2015

1' 52"

Video

Ed. 1/3

5

### Boomoon

İsimsiz # 8764 Narsaq

2007

125 x 190 cm

Kromojenik baskı, pleksi üzerine sıvanmış

Ed. 3/6

Untitled # 8764 Narsaq

2007

125 x 190 cm

C-print, face-mounted on plexiglass

Ed. 3/6

6

### David Drebin

Havuzun Yanında Trisha

2003

50,5 x 64 cm

Dijital kromojenik baskı

Ed. 2/15

*Trisha by the Pool*  
2003  
50.5 x 64 cm  
Digital C-print  
Ed. 2/15

**7**

**Michael Wolf**

*Yoğunluk Mimarisi #39*  
2005  
178 x 266 cm  
Kromojenik baskı  
Ed. 3 + 2 AP  
*Architecture of Density #39*  
2005  
178 x 266 cm  
C-print  
Ed. 3 + 2 AP

**8**

**Domingo Milella**

*Myra, Türkiye*  
2012  
177 x 222 cm  
Kromojenik baskı  
Ed. 2/5 + 2 AP  
*Myra, Turkey*  
2012  
177 x 222 cm  
C-print  
Ed. 2/5 + 2 AP

**9**

**Miru Kim**

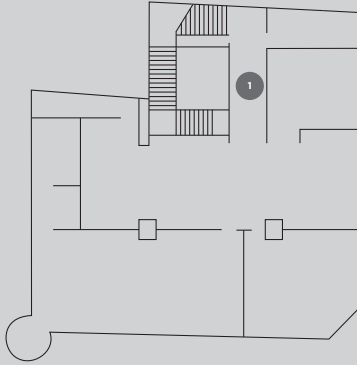
*Zeyrek Sarnıcı*  
2010  
114 x 76 cm  
Dijital kromojenik baskı  
Ed. 2/5  
*Zeyrek Cistern*  
2010  
114 x 76 cm  
Digital C-print  
Ed. 2/5

**10**

**Ekrem Yalçındağ**

*195 Renk*  
2007  
160 x 220 cm  
Tuval üzerine yağlıboya  
*195 Colors*  
2007  
160 x 220 cm  
Oil on canvas

## 7. KAT 7<sup>TH</sup> FLOOR



**1**

**Universal Everything**

*Geleceğin Ekranları*  
2016  
4 filmden oluşan tek kanallı video  
1'10", 2'10", 3'14", 4'11"  
*Screens of the Future*  
2016  
Set of 4 films, single channel video  
1'10", 2'10", 3'14", 4'11"

Değerli katkılar için teşekkür ederiz

With special thanks to

---

 **BORUSAN  
HOLDİNG**

 **BORUSAN  
MANNESMANN**

 **BORUSAN**

 **CAT**

 **BORÇELİK**

---

 **BORUSAN  
YATIRIM**

 **BORUSAN  
LOJİSTİK**

---

 **BORUSAN  
SİGORTA**

 **BORUSAN  
İSTİKBAL TİCARET**

---